

## 第一课

## 我自己的钱爱怎么花就怎么花



(丽华兴冲冲地跑回家来)

丽华: 妈, 我买了件新大衣, 您瞧瞧怎么样? 不错吧? 刚才在商场我一眼就看上了。

妈妈: 你呀, 一发工资就手痒痒, 在家闲不住。上个月你不是刚买了一件吗?

丽华: 那件早过时了, 根本穿不出去! 这可是今年最时髦的。

妈妈: 每个月就那么点儿钱, 老追时髦你追得起吗? 衣服够穿不就得了? 你看你, 左一件, 右一件的, 咱们家都能开时装店了。唉, 让我说你什么好, 我的话你怎么就是听不进去呀?

丽华: 要是听您的, 一年到头, 出来进去老穿那两件, 多没面子呀, 我可怕别人笑话。看人家刘萍萍, 一天一身儿, 从头到脚都是名牌儿。

妈妈: 她? 我最看不惯的就是她, 天天打扮得什么似的。她一个电影院卖票的, 哪儿来那么多钱? 要我说, 那钱肯定不是好来的, 你可不能跟她学。想想我年轻那会儿……

丽华: 妈, 您又来了, 您那些话我都听腻了。要是大伙儿都像您似的, 一件衣服新三年旧三年地穿, 咱们国家的经济就别发展了, 市场也别繁荣

了。都什么年代了,您也该换换脑筋了。

妈妈:我没有你那么多新名词儿,说不过你。哎,这件怎么也得上百吧?

丽华:不贵,正赶上三八节打折优惠,才460块。

妈妈:我的天!460块还是优惠价?我一个月的退休金才500块!你也太……

丽华:我自己的钱,爱怎么花就怎么花,别人管不着。

妈妈:像你这样大手大脚惯了,将来成家了可怎么办?还不得喝西北风啊?

丽华:我呀,要么找个大款,要么就不结婚,我在您身边伺候您一辈子。

妈妈:你?说得比唱得还好听,不定是谁伺候谁呢。丽华,妈不是不让你打扮,可你眼下最要紧的是多攒点儿钱,找个好对象,把婚结了,等以后有条件了再打扮、再穿也不晚哪。

丽华:看您说的,现在不打扮,等七老八十了再打扮,谁看哪!我才不那么傻呢。

妈妈:唉,我说什么你都当成耳旁风。老话儿说得好:不听老人言,吃亏在眼前。现在你不听我的,将来可没你的后悔药吃,该说的我都说了,你要听不听吧。对了,一会儿你爸爸回来,别跟你爸爸说多少钱,他要是跟你发火儿,我可不管。

丽华:我才不想听他给我上课呢,他那一套我都会背了。您放心,我有办法,他要是问哪,我就说这是处理品,大甩卖,便宜得要死,只要60块。

### 注 释

1. 闲(xián)不住:指不能没有事情做,没有事情做受不了。
2. 新三年旧三年:这是从俗语“新三年旧三年,缝缝补补(féngféngbǔbǔ sew and mend)又三年”来的,意思是很节省、节俭(economical),一件衣服穿很多年。
3. 三八节:每年的三月八日是妇女节。
4. 大款(kuǎn):指非常有钱的人。
5. 伺候(cìhòu serve):指在某人身边照顾、关心这个人的日常生活。
6. 老话儿:指俗语(proverb)。
7. 不听老人言,吃亏(kuī suffer losses)在眼前:这是一句俗语,意思是老人有经验,如果不听他们的话,马上就会吃亏、受损失(sǔnshī loss)。
8. 处理品(chǔlǐpǐn):常指因质量不好所以减价卖出的东西。
9. 大甩(shuāi)卖(markdown sale):商店(常常在节假日或特别的日子)减价卖东西。

### 例 释

1. 你呀(nǐ ya),一发工资就手痒痒  
只在对话中用,表示说话人对对方的不满或责怪。  
It is used in conversation only, indicating that the speaker is dissatisfied with the person whom he is talking with.  
(1) 你呀,怎么不早点儿告诉我,让我白跑了一趟。  
(2) 你的屋子真脏,一个星期都没打扫了吧?你呀!
2. 一发工资就手痒痒(shǒu yǎngyang)  
因为喜欢,所以很希望亲自(用手)做某事。还可以说“脚痒痒”、“嗓子痒痒”、“心里痒痒”等。  
The literal meaning is that hands itch, but in fact it means someone is eager to do something (with his/her hands). We can also say “脚痒痒”, “嗓子痒痒”, “心里痒痒”, etc.  
(1) 刚学会开车那会儿,我一看见车就手痒痒。  
(2) 看见小王他们打乒乓球打得那么高兴,小李的手也痒痒了。  
(3) 我哥哥特别喜欢踢足球,看见足球他的脚就痒痒,就想踢。  
(4) 看见他们马上要出发去旅行了,我的心里怪痒痒的,真希望自己能去。
3. 那件早过时了,根本穿不出去(chuān bu chūqù)  
因为衣服不好看、不流行或不合适等原因不好意思穿,怕让别人看见笑话。  
Because clothing is not good-looking, not fashionable or not suitable, someone does not want to wear it outside, he/she is embarrassed that someone else will laugh at him/her.  
(1) 这种衣服太薄了,又那么紧身,哪儿穿得出去呀?  
(2) 旗袍(chéngsam)确实很漂亮,可穿旗袍一定得有个好身材(stat-ure),我这么胖,哪儿穿得出去呀?
4. 老追时髦(zhuī shímáo)你追得起吗  
穿最流行的衣服或做最流行的事,也说“赶时髦”。  
Follow the fashion. Also, “赶时髦”.